

建立聯繫 Building Networks

建立聯繫

委員會的首要工作是消除歧視；為有效實踐這個目標，與社區相關團體、以至世界各地機構保持聯繫甚為重要。唯有積極保持對話，才能在瞬息萬變的世界中掌握時代脈搏，使我們有能力理解及推廣新的工作。

國際聯繫

過去一年的活動頻密，委員會繼續與國際人權組織保持交流，讓彼此知悉各地的發展情況。

2004年國際信息科技峰會

2004年5月，委員會協辦在香港舉行的「國際信息科技峰會」，主題為「超越障礙，步向成功——全球最佳電子資訊及創意經驗分享」。約有400名來自超過24個國家的信息科技專家及專業人士參與，與會者探討了新概念及趨勢將如何主導信息科技的未來，也討論了如何打破日益嚴重的數碼隔膜。科技雖能改善生活，但世界上仍有不少個人、機構、甚至整個社區未有機會使用信息科技。因此，

Building Networks

The EOC's primary goal is to eliminate discrimination. To fulfil this goal effectively, engagement with our community, our stakeholders and the world at large, is crucial. Only an ongoing and proactive dialogue allows us to keep our finger on the pulse – enabling us to see, understand, initiate and drive, the latest equal opportunity issues in a rapidly changing world.

International Networking

It has been a year of considerable activity, we maintained our exchanges with international human rights organizations, updating ourselves and others on the many developments in different parts of the world.

The Global ICT Summit 2004

In May 2004, we assisted in organizing the *Global ICT Summit 2004*, which took place in Hong Kong. With the theme *From Adversity to Success – The World's Best e-Content & e-Creativity Experience*, the event was attended by some 400 information and communications technology (ICT) specialists and professionals from over 24 countries. They shared not only their knowledge on the concepts and trends that will shape the future of ICT, but also their views on how to bridge the growing digital divide, in situations where individuals, organizations and sometimes even whole communities do not have access to this life enhancing technology. We spoke about the enrichment that ICT can provide to life and the importance of ensuring that this technology and information is accessible to everyone.

委員會的發言著眼於信息科技如何令生活更多姿多彩，帶出「信息科技，人人共享」的重要性。

2004年全球婦女高峰會議

同月，委員會亦參加了在南韓首爾舉行的「2004年全球婦女高峰會議」。約900名來自83個國家的婦女出席會議，當中包括女部長、公職人員、企業家及非政府組織的代表，一方面慶賀女性在各方面的領導，另一方面討論如何確保性別平等、促進婦女的主導地位及經濟發展。會議主題是“領導、科技及增長”，重點在於運用科技促進商貿，進軍不同市場及擴展網絡。

會議期間，委員會亦參與了有關經濟發展的峰會前部長級圓桌會議，共有51位女部長及副部長出席。會議探討如何鼓勵婦女使用科技，以及公、私營界別如何合作促進婦女的經濟發展。

國家人權機構亞太論壇

委員會在2004年9月出席了在南韓首爾舉行的「第9屆國家人權機構亞太論壇」年會。與會者來自世界各地，包括巴勒斯坦獨立人權委員會總監、澳洲人權及平等機會委員會執行總幹事、紐西蘭人權委員會首席專員，以及伊拉克和瓜地馬拉的部長。除討論各國的人權發展狀況，代表團亦參觀了南韓的國家人權委員會。

聯合國經濟、社會與文化權利委員會第34屆會議

委員會與聯合國屬下監察公約實施情況的組織定期保持聯繫。2005年2月，委員會就香港政府按《經濟、社會與文化權利公約》的第二次報告，向聯合國經濟、社會與文

The Global Summit of Women 2004

In the same month, the EOC participated in the *Global Summit of Women 2004*, which took place in Seoul, Korea. About 900 women from 83 countries, including women ministers, public officials, entrepreneurs and NGO representatives attended the event, celebrating women’s leadership globally and discussing how best to ensure gender equality, promote women’s leadership and accelerate the economic development of women. The Summit’s theme *Leadership, Technology and Growth*, focused on the use of technology to grow business, access diverse markets and expand networks.

During the event, the EOC participated in the *Pre-Summit Ministerial Roundtable on Economic Development*. Attended by 51 women ministers and deputy ministers, the Roundtable explored best practices in accessing technology for women as well as public and private sector partnerships in advancing women’s economic growth.

Asia Pacific Forum of National Human Rights Institutions

The EOC also attended the *9th Annual Meeting of the Asia Pacific Forum of National Human Rights Institutions*, which was held in Seoul, Korea in September 2004. A diverse group from around the world were able to participate, including the Commissioner General of the Palestine Independent Commission for Human Rights, the Executive Director of the Australian Human Rights and Equal Opportunity Commission and the Chief Commissioner of the New Zealand Human Rights Commission, as well as ministers from Iraq and Guatemala to discuss human rights developments in their respective countries. The delegates also paid a visit to the National Human Rights Commission in Korea.



The 34th Session of the Committee on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR)

In the process of maintaining regular contact with the treaty monitoring bodies of the United Nations, the EOC attended the *34th Session of the Committee on Economic, Social and Cultural Rights* in Geneva in April 2005, after submitting our Report to the UN Committee in February 2005 on Hong Kong’s Second Report on ICESCR.

Before the Geneva hearing, we welcomed two prominent visitors from the UN Committee on Economic, Social and Cultural Rights, Professor Virginia Bonoan-Dandan, Chairperson; and Maria Virginia Bras Gomes, member of the Committee from Portugal to the EOC.

委員會代表在2004/05年度出席的地區/國際會議
Major Regional and International Conferences attended by the EOC in 2004/05

日期 Date	活動 Event	地點 Location
2004年5月 May 2004	2004年國際訊息科技峰會 Global ICT Summit 2004	中國香港 Hong Kong, China
2004年5月 May 2004	2004年全球婦女高峰會議 Global Summit of Women 2004	南韓首爾 Seoul, Korea
2004年8月 August 2004	反歧視工作坊 (奧斯陸大學挪威人權中心中國研究計劃舉辦) Workshop on Non-discrimination (organized by China Programme of the Norwegian Centre for Human Rights, University of Oslo)	中國北京 Beijing, China
2004年8月 August 2004	第7屆人文服務資訊科技應用國際會議 The 7 th International Conference of Human Services Information Technology Applications	中國香港 Hong Kong, China
2004年9月 September 2004	國家人權機構亞太論壇第九屆年會 9 th Annual Meeting of the Asia Pacific Forum of National Human Rights Institutions	南韓首爾 Seoul, Korea

委員會代表在2004/05年度出席的地區/國際會議
Major Regional and International Conferences attended by the EOC in 2004/05

日期 Date	活動 Event	地點 Location
2004年10月	《綜合全面促進和保護殘疾人士權利和尊嚴的國際公約》 專責委員會地區跟進第三及第四屆會議工作坊 (由聯合國亞太經濟社會委員會與亞太殘疾論壇合辦)	泰國曼谷
October 2004	Workshop on Regional Follow-up to the Third and Fourth Sessions of the Ad Hoc Committee on a Comprehensive and Integral International Convention on the Protection and Promotion of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities (organized by United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific / Asia Pacific Disability Forum)	Bangkok, Thailand
2004年11月	粵港台人士康復服務研討會 (由廣東省殘疾人聯合會、香港明愛、台灣智障者家長總會及澳門弱智人士服務協會舉辦)	中國廣州
November 2004	Seminar on Rehabilitation Services for Persons with Intellectual Disability (organized by Guangdong Disabled Persons' Federation, Caritas Hong Kong, Parents Association for Persons with Intellectual Disability, Taiwan, and the Macau Association for the Mentally Handicapped)	Guangzhou, China
2005年4月 April 2005	聯合國經濟、社會與文化權利委員會第34屆會議 The 34 th Session of the Committee on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR)	瑞士日內瓦 Geneva, Switzerland

2004/05年度到訪委員會的國內及世界各地嘉賓
EOC Visitors from Mainland China and around the World in 2004/05

日期 Date	嘉賓 Visitors
2004年6月 June 2004	上海交通大學法學院副院長兼人權法研究中心主任周偉教授 Prof. Zhou Wei, Deputy Dean of Law School of Shanghai Jiao Tong University and Director of Human Rights Law Study Centre
2004年7月 July 2004	浙江大學法學院、煙台大學法學院及內蒙古社會科學院法學所的學者/學生 (由亞洲人權委員會安排 — 3次到訪) Teaching staff/students from Zhejiang University Law School, Yantai University Law Faculty and Law Institute of Inner Mongolia Academy of Social Sciences (organized by Asian Human Rights Commission -3 visits)
2004年10月 October 2004	聯合國經濟、社會與文化權利委員會主席及成員 (Virginia Bonoan-Dandan教授及Maria Virginia Bras Gomes) Chairperson and Member of the United Nations Committee on Economic, Social and Cultural Rights (Professor Virginia Bonoan-Dandan and Maria Virginia Bras Gomes)
2004年11月 November 2004	沙地阿拉伯國際人權組織執行委員會成員 (Lubna A. Al-Ansary博士) Member of Executive Council, National Society of Human Rights, Saudi Arabia (Dr. Lubna A. Al-Ansary)
2004年11月 November 2004	廣州中山大學法律服務中心律師(由亞洲法律資源中心安排) Lawyers from the Legal Clinic of the Sun Yat-sen University in Guangzhou (organized by Asian Legal Resource Centre)
2004年12月 December 2004	山西大學法學院、內蒙古大學法學院、新疆大學法學院學者 (由法律教育信託基金舉辦) Teaching staff from Law Schools of Shanxi University, Inner Mongolia University and Xinjiang University (organized by the Legal Education Trust Fund)
2005年1月 January 2005	浙江、重慶、南京、上海及深圳司法局官員 (由香港律政司安排) Officials from the Justice Department of Zhejiang, Justice Bureaux of Chongqing, Nanjing, Shanghai and Shenzhen (organized by the Department of Justice, Hong Kong)

建立聯繫 Building Networks

化權利委員會遞交了我們的報告，又在2005年4月到日內瓦出席了該委員會的第34屆會議。

到日內瓦出席會議前，委員會接待了兩位重要訪客，分別是聯合國經濟、社會與文化權利委員會主席Virginia Bonoan-Dandan教授及來自葡萄牙的委員會成員Maria Virginia Bras Gomes。

本地聯繫

過去一年，委員會與新聯繫的相關團體及非政府組織緊密合作，他們所代表公民社會的重要聲音，提高了委員會活動的效益。這種夥伴關係顯示了市民對平等機會的重要性日益認同，亦成為量度平等機會對大眾日常生活影響的其中一個指標。

委員會定期出席香港婦女中心協會屬下愛滋病諮詢專責小組的常務會議。小組討論了多個項目，包括進行「香港婦女到性病診所求診的需要與風險基線研究」、由愛滋病信託基金所贊助活動的進度，以及為市民提供的訓練課程。

委員會十分支持香港互聯網專業協會舉辦的「2004年無障礙優異網站獎」。在有關工作上，委員會與資訊科技專業人員緊密合作，幫助弱勢社群，並撥款予社區機構舉辦活動，藉以推廣資訊科技的使用。這些活動提高

Local Links

In the past years, we have worked closely with new stakeholders and NGO's, which provide an important voice from civil society to enhance our activities. On the other hand, our partnerships with these local groups have shown the growing importance of EO as perceived by the community, and is one measure of how equal opportunity affects our daily lives.

The EOC attended the regular meetings of the Advisory Committee on AIDS of the Hong Kong Federation of Women's Centres. The Committee discussed various issues, including conducting a *Baseline Study on Needs and Risks of Women Attending Sexually-transmitted Illnesses Clinics in Hong Kong*, progress of projects funded by AIDS Trust Fund and training courses for the public.

We actively supported the *Hong Kong Internet Professionals Association's Web Care Award 2004*. EOC initiatives in this direction include working closely with IT professionals to empower disadvantaged communities, as well as funding for initiatives which promote IT accessibility. These activities promote greater awareness of equal opportunities within the community, building links and ongoing partnerships with our stakeholders.

We also participated in the *Mental Health Month 2004*, with its month-long series of activities organized by the Health, Welfare and Food Bureau, various government departments and NGOs to spearhead the mental well-being of children. The launch of the *Caring School* programme was aimed at enhancing the mental health awareness of students, their family and teachers, and encouraging early detection of mental illnesses by parents and educators.

社區對平等機會的認識，建立並維持與相關團體的夥伴關係。

委員會又參與2004年的「精神健康月」。這項由衛生福利及食物局、多個政府部門及非政府組織合辦長達逾月的活動，推動社會人士關注兒童的精神健康狀況。「關懷校園」計劃的推出，目的是提高學童、家長及教師對精神健康的關注，鼓勵家長和教育工作者及早發現兒童的精神健康問題。

委員會為約200名天主教中、小學校長及行政人員舉行為期兩天半的「教育環境中的平等機會與人力資源問題」研討會。委員會特設兩小時的工作坊，為天主教20名主教及主要神職人員介紹委員會的工作及簡介三條反歧視條例。這項活動是香港天主教勞工事務委員會在2004/05年度推出的「良好工作待遇」運動的主要一環。

The EOC delivered 5 half-day seminars to about 200 principals and administrators of Catholic primary and secondary schools in Hong Kong on *Equal Opportunity and Human Resources Issues in Education Setting*. One 2-hour workshop was conducted, introducing the work of the Commission and giving an overview of the three Ordinances to around 20 bishops and prominent liturgical workers of the Catholic Church. The initiative formed a major part of the Hong Kong Catholic Commission for Labour Affairs' campaign on promoting "Decent Work" launched in 2004/2005.

In our work to promote equal opportunity to union works, this year we provided public education courses on EO laws for women workers, jointly organized by the Legal Education Trust Fund and the Hong Kong Federation of Trade Unions.

To strengthen our capacity to deliver quality service, staff of the EOC paid a visit to Towngas, to learn about change management strategies and customer service practices in the private sector.



委員會在2004/2005年度舉辦、贊助及參與的本地會議/活動
Local Conferences / Events Organized, Supported or Attended by the EOC in 2004/2005

日期 Date	活動 Event	主辦機構 Organized by
2004年5月 May 2004	「前車可鑑 一 香港的管治」研討會 Conference on “Lessons to Learn : Governing Hong Kong”	香港政策研究所 Hong Kong Policy Research Institute
2004年5月 May 2004	「關懷員工家庭」研討會 Seminar on “Promoting A Family Friendly Workplace”	香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service
2004年6月 June 2004	無障礙旅遊研討會 Seminar on “Barrier Free Tourism”	路向四肢傷殘人士協會、香港傷殘青年 協會、香港視網膜病變協會、香港復康聯盟 Direction Association for the Handicapped, Hong Kong Federation of Handicapped Youth, Retina Hong Kong, Rehab Alliance
2004年7月 July 2004	「政府、商界與第三部門之間的 三方合作」研討會 Seminar : “Tri-partite partnership among Government, Business and the Third Sector”	中央政策組 Central Policy Unit
2004年7月 July 2004	第七屆精神健康大使畢業典禮 Graduation Ceremony of Mental Health Ambassadors	香港家連家精神健康倡導協會 Hong Kong Family Link Mental Health Advocacy Association
2004年8月 August 2004	防止性騷擾 一 大學論壇 Forum on “Preventing Sexual Harassment in Universities”	委員會及婦女事務委員會 EOC and the Women’s Commission
2004年8月 August 2004	利民會國際會議暨亞洲論壇 Worldwide Richmond Fellowship Conference & Asia Pacific Forum 2004	利民會 Richmond Fellowship of Hong Kong
2004年8月 August 2004	「有關草擬促進和保護殘疾人士權利和 尊嚴的國際公約之關鍵問題」研討會 Seminar on “Critical Issues affecting the Drafting of an International Convention on Protection and Promotion of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities”	香港社會服務聯會 Hong Kong Council of Social Service
2004年8月 August 2004	「委員會面對的挑戰」午餐會 Luncheon on Challenges faced by the EOC	香港民主促進會 Hong Kong Democratic Foundation

日期 Date	活動 Event	主辦機構 Organized by
2004年9月 September 2004	「香港人的工作與生活平衡」研討會 Seminar on “Work-life Balance in Hong Kong”	公益企業 Community Business
2004年9月 September 2004	少數性傾向人士論壇 Sexual Minorities Forum	民政事務局 Home Affairs Bureau
2004年9月 September 2004	少數族裔人士論壇 Ethnic Minorities Forum	民政事務局 Home Affairs Bureau
2004年10月 October 2004	2004年精神健康月 Mental Health Month 2004	2004年精神健康月籌委會 Organizing Committee of Mental Health Month 2004
2004年10月 October 2004	法律週2004 Law Week 2004	香港律師會 The Law Society of Hong Kong
2004年11月 November 2004	「家庭暴力在少數族裔中的隱與現」講座 Forum on “Domestic Violence in the Ethnic Minority Communities”	和諧之家 Harmony House
2004年11月 November 2004	「無障礙運輸」研討會 “Transport for All” Seminar	運輸署 Transport Department
2004年11月 November 2004	中小企國際市場推廣日 World SME Expo	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council
2004年12月 December 2004	性別觀點主流化非政府組織經驗交流會 Seminar on Gender Mainstreaming in NGOs	新婦女協進會 Association for the Advancement of Feminism
2005年1月 January 2005	「平等機會、相異衝擊與禁止種族歧視法例」 研討會 “Equal Opportunities, Disparate Impact & the Laws against Racial Discrimination” Seminar	香港大學 University of Hong Kong
2005年2月-5月 February – May 2005	為校長及行政人員而設5個「教育環境中的 平等機會與人力資源問題」研討會;為主教及 主要神職人員而設的工作坊 Five Seminars for principals, and administrators on “Equal Opportunity and Human Resources Issues in Education Setting”and Workshop for bishops and liturgical workers	香港天主教勞工事務委員會 Hong Kong Catholic Commission for Labour Affairs

建立聯繫

Building Networks

日期 Date	活動 Event	主辦機構 Organized by
2005年3月 March 2005	「傳播媒介與女性形象的再思」研討會 Seminar on “The Image of Women in the Mass Media”	和諧之家 Harmony House
2005年3月 March 2005	卓賢匯 Confluence Dinner	香港科技大學 The Hong Kong University of Science & Technology
2005年3月 March 2005	「如何興辦具社會責任感的服務企業」研討會 Seminar on “How to run a responsible business for service industries”	香港上海匯豐銀行及商界環保協會 Business Environment Council, HSBC
2005年3月 March 2005	「同根同心齊共融」之Sun體驗活動 “Same Roots, One Heart” Integration Event	九龍婦女聯會 Kowloon Women’s Organizations Federation

向工會推廣平等機會方面，今年委員會與法律教育信託基金和香港工會聯合會攜手，為婦女勞工提供公眾教育課程，講述平等機會法律。

為裝備員工提供更好服務，委員會造訪了中華煤氣有限公司，了解私營機構推動變革的策略及所提供的顧客服務。

一般活動

委員會致力與各國對等機構保持聯繫，以他們作為借鏡，訂立評估委員會專業及發展的指標。兩位澳洲人權及平等機會委員會資深訓練員Tracy Raymond和Domenic Vircillo，在2005年11月為我們的職員提供調查及調解深造課程，並與委員會職員交換有關解決糾紛意見。

在2004/05年度，委員會接待了更多的內地及各國訪客，包括沙地阿拉伯國際人權組織執政委員會成員Lubna A. Al-Ansary博士。內地的訪客對委員會在香港執行的反歧視條例深感興趣，並希望以之作為參考幫助他們當地的弱勢社群。

General Activities

Our efforts to maintain liaison with our counterparts around the world provides us with benchmarks against which we can measure our own expertise and development. In November 2005, we welcomed Ms Tracey Raymond and Mr. Domenic Vircillo, both seasoned trainers from the Australian Human Rights and Equal Opportunity Commission, who provided advanced courses for EOC staff on investigation and conciliation, as well as exchanging views on dispute resolution.

In 2004/05, we welcomed a growing number of visitors from mainland China and around the world, including Dr. Lubna A. Al-Ansary, Member of Executive Council of Saudi Arabia National Society of Human Rights. Our visitors from across the border have shown keen interest in our work of implementing anti-discrimination legislation in Hong Kong, in their efforts to assist the disadvantaged groups in their own communities.

